

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 26 juillet 2002
19-21, Boulevard Royal
L-2910 Luxembourg
Tél 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: e13*94/20*94/20*1206*00

ANNEXES: Documentation technique



- Communication concernant¹:** - **la réception**
Communication concerning: - type approval
- **l'extension de la réception**
- extension of type approval
- **le refus de la réception**
- refusal of type approval
- **le retrait de la réception**
- withdrawal of type approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

Numéro d'homologation:² e13*94/20*94/20*1206*00
Approval number:

Raison de l'extension: Not applicable
Reason for extension:

Section I
Section I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** DAUTEL
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type:** DA6
Type:
- Description(s) commerciale(s) générale(s):** Not applicable
General commercial description(s):
- Version(s)/Variante(s):** Not applicable
Version(s)/Variante(s):
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction:³** See point 0.7. behind
Means of identification of type, if marked on the component:
- 0.3.1. Emplacement de ce marquage:** See point 0.7. behind
Location of that marking:
- 0.5. Nom et adresse du constructeur:** DAUTEL GMBH
Name and address of manufacturer: Dieselstr. 33
D-74211 Leingarten
GERMANY



0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CEE:

In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC type-approval mark:

Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant), fixée sur le tuyau transversal.

0.8. Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage:
Address(es) of assembly plant(s):

DAUTEL GMBH
Dieselstr. 33
D-74211 Leingarten
GERMANY



Section II
Section II

1. **Informations supplémentaires (s'il y a lieu):** See appendix
Additional information (where applicable):
2. **Autorité déléguée:** *Société Nationale de Certification et d'Homologation*
Assigned authority : *Département SNCT-H*
L-5201 Sandweiler
- Service technique responsable de de l'exécution des essais:** *UTAC International*
Technical service responsible for carrying out the tests: *B.P. 11*
L-6901 Roodt-sur Syre
3. **Date du rapport d'essai:** 24.07.2002
Date of test report:
4. **Numéro du rapport d'essai:** 10DE50299A
N° of test report:
5. **Remarques (s'il y a lieu):** Not applicable
Remarks (if any):
6. **Lieu:** Luxembourg
Place:
7. **Date:** 26 juillet 2002
Date:
8. **Signature:** *Pour le Ministre des Transports*
Signature: 
Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement
-  
9. **L'index de l'ensemble des renseignements déposé chez l'autorité de réception, qui peut être obtenu sur demande, est joint.** See index to type-approval report
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached.

¹ **Biffer la mention inutile**
Delete where not applicable

² **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

³ **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).



Appendice
Appendix

relatif à la fiche de réception CEE N° e13*94/20*94/20*1206*00
concernant la réception de dispositif d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.
to EC type-approval certificate N° e13*94/20*94/20*1206*00
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

- | | | |
|-------------|--|---|
| 1. | Informations supplémentaires:
Additional information: | |
| 1.1. | Catégorie du type d'attelage:
Class of the type of coupling : | F |
| 1.2. | Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted : | M ₁ , M ₂ , M ₃ , N ₁ , N ₂ , N ₃ , O ₁ , O ₂ , O ₃ , O ₄ . |
| 1.3. | Valeur D maximale:
Maximum D-value: | 23,4 kN |
| 1.4. | Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage:
Maximum vertical load S at the coupling point: | 150 kg |
| 1.5. | Charge U maximale sur la sellette d'attelage:
Maximum load U at the fifth wheel coupling point: | Not applicable |
| 1.6. | Valeur V maximale:
Maximum V-value: | Not applicable |
| 1.7. | Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers:
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles: | Every coupling device is accompanied by installation and operating instructions. In the case of supply for assembly-line use by vehicle builders or bodybuilders, the provisions of installation and operating instructions for each coupling device can be dispensed with. |
| 1.8. | Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques:
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates: | The mechanical coupling device shall only be attached to the mounting points indicated by the vehicle manufacturer with the fastening elements possibly specified by the vehicle manufacturer. |
| 5. | Remarques:⁴
Remarks: | The maximum weight of the trailer is 3.5 t under respect off the maximum D-value. |

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

Not applicable

⁴ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 26 juillet 2002
19-21, Boulevard Royal
L-2910 Luxembourg
Tél 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: e13*94/20*94/20*1206*00

ANNEXES: Documentation technique



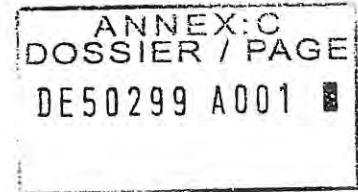
Index du dossier d'homologation
Index to type-approval

	Numéro d'homologation: Approval number:	E13*94/20*94/20*1206*00
	Révision: Revision:	00
	Marque de fabrication ou de commerce: Trade name or mark:	DAUTEL
	Type: Type:	DA6
1.	Procès-verbal d'essai: Test report:	N° 10DE50299A
	- Technical report:	Pages 1 & 2;
	- Index:	Annex A – Page 1;
	- Technical informations:	Annex B.1 – Pages 1 & 2;
	- Test report:	Annex B.2 – Page 1.
2.	Dossier du constructeur: Report of the manufacturer:	N° DA6.
	- Manufacturer's information document:	Pages 001, 002;
	- Drawing of coupling device:	Pages 003.
3.	Autres documents annexés: Other documents annexed:	Not applicable
4.	Date de délivrance de l'homologation initiale: Date of issue of initial type approval:	26.07.2002
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées: Date of last issue of revised pages:	Not applicable
6.	Date de la dernière délivrance d'une homologation révisée: Date of last extension:	Not applicable

BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: DA6
betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen
Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger
(Richtlinie 94/20/EG)

0. Allgemeines

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): DAUTEL
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung: DA6, Anhängelock
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers: Dautel GmbH
Dieselstraße 33
D-74211 Leingarten
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung des EG-Genehmigungszeichnens: Auf dem Fabrikschild (entweder eingeprägt oder auf selbstklebender Folie), angebracht auf dem Querprofil.
- 0.8. Anschrift der Fertigungsstätte: Siehe Punkt 0.5.



1. Verbindung zwischen Zugfahrzeug und Anhänger oder Sattelanhänger

- 1.1. Ausführliche technische Beschreibung (einschliesslich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: siehe Anlagen
- 1.2. Klasse der Verbindungseinrichtung: F, Typ DA6
- 1.3. Zulässiger D-Wert: 23,4 kN
- 1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 150 kg
- 1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung: entfällt
- 1.6. Zulässiger V-Wert: entfällt
- 1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug u. Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist: siehe Anlage: Technische Beschreibung
- 1.8. Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängelöcher oder Montageplatten: entfällt

Leingarten, den 15.07.02

Dautel GmbH



i.A. Schönberger

Technische Beschreibung des Anhängesockes

Typ: DA6

Zeichnungsnr.: 0074153

Verwendungsbereich: Fahrzeugklassen M1, M2, M3, N1, N2, N3, O1, O2, O3, O4

Technische Daten: Der geprüfte D-Wert beträgt 23,4 kN
Die maximale Stützlast beträgt 150 kg

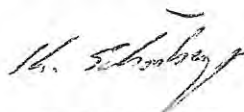
Der Anhängesock ist eine Schweißkonstruktion aus Stahl

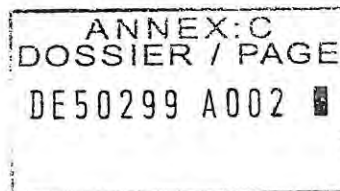
Er besteht aus einem Vkt. Querrohr an dessen Enden je ein Seitenblech mit vier Befestigungsbohrungen angeschweißt ist. Bleche und Rohr sind mit je einem Gurtblech versteift. In der Mitte des Rohres ist ein Profilblech angeschweißt. Es hat acht Bohrungen, so daß an ihm eine Kugelkopfkupplung oder eine Bolzenkupplung alternativ in zwei Höhen angeschraubt werden kann. Links davon ist ein weiteres Blech auf das Rohr geschweißt, an das der Steckdosenhalter geschraubt wird.

Der Anhängesock wird mit 8 Schrauben M12 10.9 am Fahrzeug befestigt.

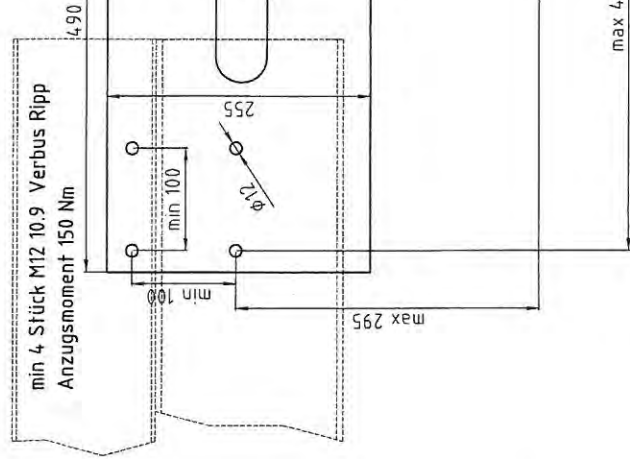
Leingarten, den 15.07.02

Dautel GmbH


i.A. Schönberger



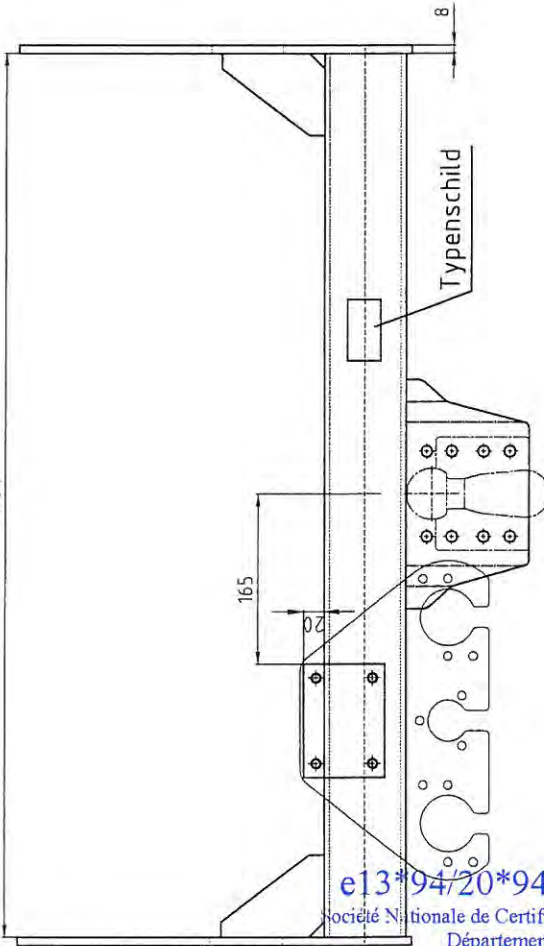
min. Randabstand der Bohrungen zur Innen-Außenkanten 20 mm



4 Stück M10x40 8.8 Anzugsmoment 50 Nm

Mutter mit Loctite verklebt

864



Pruefdaten	Pruefrichtlinien gemaess 94/20 /EG
zul. Stuetzlast	150kg
D-Wert max.	23,4 kN
max. Anhaengelast	3,5 to

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ (kN)}$$

$$R = \frac{D \times T}{(g \times T) - D}$$

R = zulaeussige Gesamtmasse Anhaenger
 T = zulaeussige Gesamtmasse Zugfahrzeug
 g = 9,81 D = D-Wert

e13*94/20*94/20*1206*00
 Société Nationale de Certification et d'Homologation
 Département SNCT-H
 L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)
 Organisme accrédité COFRAC EN 45011
 Accréditation N° 5-0022 (Portée communiquée sur demande)

ANNEX: C
 DOSSIER / PAGE
 DE50299 A003

Titel:	Anhangeleranz		
Datum:	12.07.02	Menge:	1000
Gezeichnet:	[Signature]		
Geprüft:	[Signature]		
Norm:	0074153 eng		
Maßstab:	1:5		
Gewicht:	kg		
Zuweisungs-Nr.:		0074153	
Zeichnungs-Nr.:		0074153	
And Index:		00 ZF 3	
FS-Nr.:		34800	
Ersatz für:		Ersatz durch	
ANHAENGEBOCK DA6			
FDLB1000-36			
VERSAND GUTACHTENZEICHUNG			

